

● 国外城市设计丛书

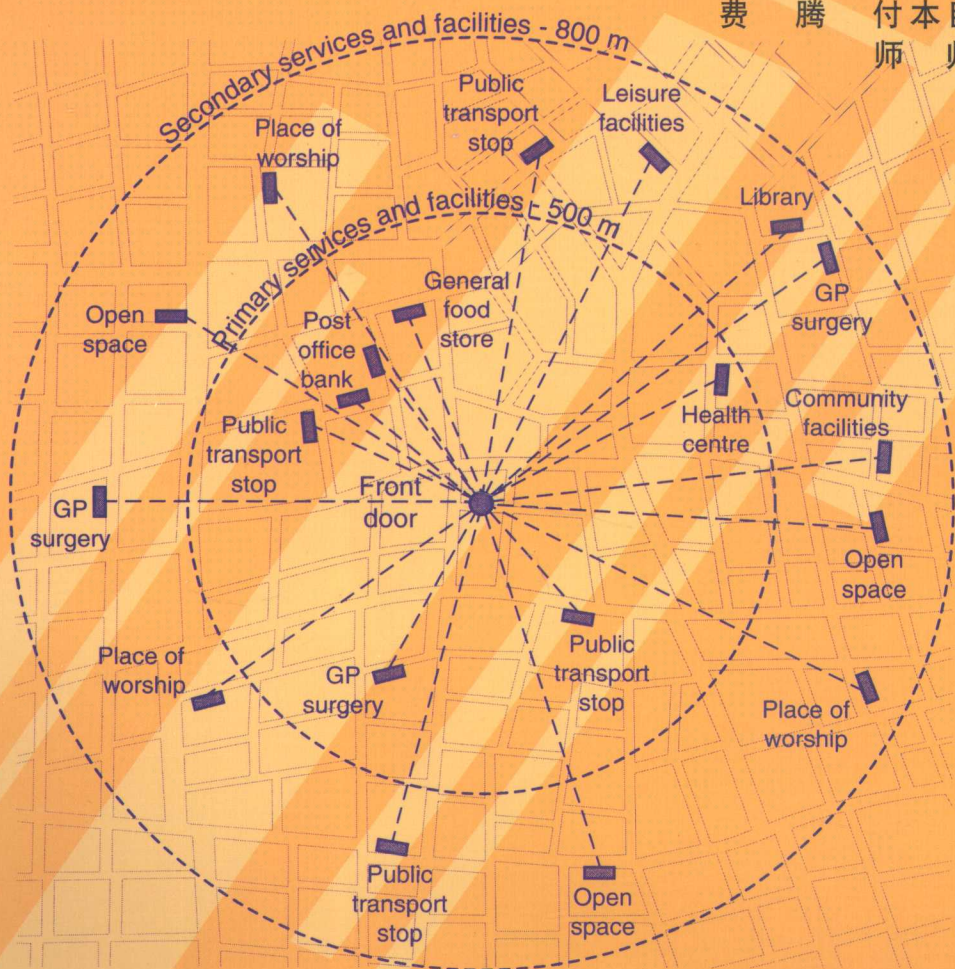
URBAN DESIGN SERIES

包容性的城市设计

——生活街道

INCLUSIVE URBAN DESIGN: STREETS FOR LIFE

[英] 伊丽莎白·伯顿
琳内·米切尔 著
费腾 付本臣 译
师 帅 校



中国建筑工业出版社

国外城市设计丛书

包容性的城市设计

——生活街道

[英] 伊丽莎白·伯顿 著
琳内·米切尔
费 腾 付本臣 译
师 帅 校

中国建筑工程出版社

著作权合同登记图字：01-2007-3396号

图书在版编目(CIP)数据

包容性的城市设计——生活街道/(英)伯顿,米切尔著;费腾,付本臣译.
北京:中国建筑工业出版社,2009

(国外城市设计丛书)

ISBN 978-7-112-11301-9

I. 包… II. ①伯…②米…③费…④付… III. 城市道路-城市规划
IV. TU984.191

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第169120号

Copyright © 2006 Elsevier Ltd.
All rights reserved

This first edition of Inclusive Urban Design by Elizabeth Burton is published by arrangement with ELSEVIER LTD, The Boulevard, Langford Lane, Kidlington, Oxford, OX5 1 GB, England.

The moral right of the author has been asserted
Translation © 2009 China Architecture & Building Press

本书由英国 Elsevier 出版社授权翻译出版

责任编辑:程素荣 戚琳琳
责任设计:郑秋菊
责任校对:李志立 赵颖

国外城市设计丛书
包容性的城市设计
——生活街道

[英] 伊丽莎白·伯顿 著
琳内·米切尔
费腾 付本臣 译
师帅 校

*

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)
各地新华书店、建筑书店经销
北京嘉泰利德公司制版
北京凌奇印刷有限责任公司印刷

*

开本:787×1092毫米 1/16 印张:11½ 字数:276千字
2009年12月第一版 2009年12月第一次印刷
定价:38.00元
ISBN 978-7-112-11301-9

(18529)

版权所有 翻印必究
如有印装质量问题,可寄本社退换
(邮政编码 100037)

序

如何为老年痴呆症患者设计理想的建筑室内空间是一个被广泛关注的问题，然而针对这一人群所进行的外部空间设计却一直被忽略。本书试图填补这一空白，就如何为老年痴呆症患者设计适宜生活的户外空间进行了勇敢而少见的尝试。这是本书的独特之处，因此本书具有非常重要的理论价值。对于老年痴呆症患者而言，普通的生活环境并非为他们设计，环境对他们的不包容限制了他们的行动，令他们看起来更“无能”。然而事实上我们应该反省，他们的“无能”并不是自身的原因，而是环境对他们的包容性不够。他们应得到更多的关注，应能够在社会中保持一定的独立。我们应关注生活中的弱势群体，包括老年痴呆症患者、患有听觉和视觉障碍的人、行动不便的残疾人士等；当我们体会到这些弱势群体的需求，真正地从他们的角度出发进行外部空间设计时，他们才能够更多地参与到社会活动中来。

玛丽·马歇尔 (Mary Marshall)
前老年痴呆症服务发展中心主任
斯特林，苏格兰

前言

本书阐述了“可持续环境满意度”（Wellbeing in Sustainable Environments, 简称 WISE）科研项目的目标和内涵。WISE 项目始于 2004 年，创立于牛津布鲁克斯大学牛津可持续发展学院 [the Oxford Institute for Sustainable Development (OISD) at Oxford Brookes University]。本书总结了过去十年 WISE 项目的研究成果，同时也为未来的研究打下坚实的基础。

WISE 项目主要是研究建成环境（包括建筑尺度到城市尺度）是如何影响居住者和其他使用者的幸福感、身心健康和生活质量的。本课题的远期目标是能够为目前的住宅、街道、城镇和城市的设计手段提供一些改进的方法。我们相信，只有当设计行业充分发挥他们的社会责任感，利用科学研究及设计经验，更好地聆听并满足大众的需求时，可持续发展才能真正地被贯彻下去，我们应像其他行业一样应用科学的手段作为创新的基础。建成环境对于人们的生活有着深远的影响，这一点已经越来越清晰了，因此，我们需要将人们生活的利益最大化。

在这一领域有所建树并非一项简单的工作，更何况这种研究只是刚刚开始。本课题的研究方法非常新颖，它研究的是那种独特的设计特色可以影响人们的生活质量或幸福感，这种影响究竟是正面的还是负面的，并且研究中我们设计了原始的方法和工具去实现它。我们提出了通过调查人们使用态度来评价建成环境的方法，力图寻求具有实用价值的指导方法或设计手段。很多来自于世界各地的室外环境的设计者和生产商都在联系我们，他们希望能够得到我们的成果文集以及设计策略建议，以及更多的适合老年痴呆症患者使用街道的设计信息。这也促成了我们完成本书，希望有更多的读者能够轻松地找到您所需要的相关信息。

同时我们深知，这一领域中还有很多的研究要做，还有许多的未知等待我们去探索，我们正坚持不懈地进行着新项目的研究，继续尝试快速高效地传播知识。我们期待您的反馈、评论及建议，这将帮助我们进行陆续的研究。希望您喜欢这本书，更重要的是，期待您能在实践中运用本书中所提到的设计策略和设计手段。

伊丽莎白·伯顿，琳内·米切尔
WISE 研究中心，牛津可持续发展学院

作者简介

伊丽莎白·伯顿 (Elizabeth Burton): 建筑学、城市规划双博士, 毕业于剑桥大学, 目前任牛津布鲁克斯大学建成环境学院研究生导师, 兼任牛津可持续发展学院可持续环境满意度 (WISE) 研究中心主任。作为一名建筑师和城市设计师, 她已用十年时间致力于开展关于社会可持续性和环境建设的科研项目, 目前已赢得来自研究理事会、房屋公司及国民保健制度的研究资助, 总额超过 75 万美元。

琳内·米切尔 (Lynne Mitchell): 硕士, 英国皇家城市规划学会委员, 牛津布鲁克斯大学建成环境学院博士后研究员, 助理研究生导师。她是一名特许的城市规划师, 研究方向为社会可持续发展与建成环境的关系, 是牛津可持续发展学院可持续环境满意度 (WISE) 研究中心成员, 也是该中心的创始人之一。

致 谢

首先感谢什布·拉曼 (Shibu Raman)，他在我们的研究实施过程中起着重要作用，为我们完成本书打下了基础，如果没有他，我们将无法完成关于空间分析部分的研究。我们也非常感谢丹尼尔·科扎克 (Daniel Kozak)，感谢他在攻读博士学位期间协助我们拍摄了本书中的大部分照片，并且为绘制本书的插图做了大量的工作。我们还要感谢以下为本书提供插图的朋友：

卡罗尔·戴尔 (Carol Dair)，图 1.3

克里斯蒂娜·斯托克达尔·尤尔伯格 (Kristina Stockdale Juhlberg)，图 1.4

什布·拉曼，图 2.4 和图 4.7

索尔福德大学“表面”包容性设计研究中心 (SURFACE Inclusive Design Research Centre, the University of Salford)，图 5.3，图 8.4，图 8.6 和图 9.7

赫瑞-瓦特大学爱丁堡艺术学院开放性空间研究所 (OPEN space, Edinburgh College of Art, Heriot - Watt University)，图 11.1

感谢玛丽·马歇尔 (Mary Marshall)，最近退休的斯特林老年痴呆症服务发展中心主任，她一直用她的积极性和专业性来鼓励我们。感谢牛津学院可持续发展研究所城市可持续环境研究小组的同事们，特别是凯蒂·威廉姆斯 (Katie Williams) 和卡罗尔·戴尔，他们一直在支持和鼓励着我们。

我们的研究受益于督导和调查小组的建议和指导，其成员包括：蒂姆·布莱克曼教授 (Professor Tim Blackman)、苏珊·费尔伯恩 (Susan Fairburn)、伊丽莎白·金 (Elizabeth King) 以及拉德克利夫医疗信托光体研究中心 (OPTIMA, Radcliffe Infirmary Trust) 的工作人员，琼·金 (Joan King)、汤姆·欧文 (Tom Owen)、玛丽亚·帕森斯 (Maria Parsons) 和牛津痴呆症中心的工作人员，黛安娜·罗伯斯 (Diana Roberts)、巴特·希恩博士 (Dr Bart Sheehan)、凯蒂·威廉姆斯博士、迈克·詹克斯教授 (Professor Mike Jenks)、卡尔·克罗普夫 (Karl Kropf)、史蒂夫·翁盖里 (Steve Onger)。

最后，感谢我们的朋友和家人 (尤其是本和巴特)，感谢他们在本书创作期间的耐心和给予我们的鼓励。

本书结构

本书在结构上分为三部分。第一部分（生活街道——为什么？）包括第1章至第3章，阐述了本书的写作目的和写作意义。第1章解释了生活街道的概念，分析概念是如何发展的，以及它是如何适应当今社会重要事务的；同时，第1章还概述了研究背景，即生活街道概念的由来。第2章着重解释了为什么生活街道概念对于老年痴呆症患者很重要，并预言在西方世界老年痴呆症患者的数量将大幅度地增加。第3章则继续关注老年人，解释他们如何体验社区的邻里关系，他们使用街道的频率、时间和原因，以及他们的感受。这形成了后续研究的基础。

第二部分（生活街道——怎么做？）包括第4章到第9章，是本书的核心部分。这部分提出和阐述了设计生活街道的原则和策略。文章在框架内罗列了6个主要的设计原则，分别用一章来对应每个原则：

- 熟悉度（第4章）
- 易读性（第5章）
- 独特性（第6章）
- 可达性（第7章）
- 舒适性（第8章）
- 安全性（第9章）

每一章都解释了对应原则的意义，以及这些原则是如何影响老人及其他社区街道的使用者的。文章进而概述了要实现这些原则所要采用的街道设计方法，并且提出了具体的设计策略。

第三部分（生活街道——未来如何？）包括第10章和第11章，第10章将以上的设计策略应用于实践，指出在实践中应用存在一定的障碍，并提出进一步研究的可能性。第11章根据英国乃至欧洲、全世界的城镇和城市街道的设计实例，总结生活街道的潜在优势，揭示其重要性和指导意义。

我们已经对本书进行设计，以便读者可以不看书的其他部分就可以直接使用书的第二部分作为设计参考。

目 录

序	v
前 言	vii
作者简介	viii
致 谢	ix
本书结构	xi
第一部分 生活街道——为什么？	1
第1章 生活街道概念的缘起	3
1.1 生活街道概念的定义和使用	3
1.2 概念发展的原因	5
1.3 发展生活街道概念的研究方法	14
第2章 生活需要适合痴呆症患者使用的街道	17
2.1 人口老龄化	17
2.2 无处像家	30
第3章 老年人对社区街道的感知	33
3.1 老年人如何、何时及为何使用社区街道	33
3.2 老年人对社区街道的感受	36
3.3 老年人如何解读街道环境	37
3.4 住在社区中的优点	39
3.5 常见问题和设计宗旨	44
第二部分 生活街道——怎么做？	49
导 言	50
第4章 熟悉性	51
4.1 熟悉性对生活街道的重要意义	51
4.2 如何创造具有熟悉性的街道空间	61
第5章 易读性	64
5.1 易读性对生活街道的重要意义	64
5.2 如何创造具有易读性的街道空间	73

第6章 独特性	78
6.1 独特性对生活街道的重要意义	78
6.2 如何创造具有独特性的街道空间	87
第7章 可达性	92
7.1 可达性对生活街道的重要意义	92
7.2 如何创造具有可达性的街道空间	98
第8章 舒适性	104
8.1 舒适性对生活街道的重要意义	104
8.2 如何创造具有舒适性的街道空间	109
第9章 安全性	115
9.1 安全性对生活街道的重要意义	115
9.2 如何创造具有安全性的街道空间	125

第三部分 生活街道——未来如何? 129

第10章 生活街道的实践	131
10.1 何时何地实践?	131
10.2 谁来实施?	136
10.3 如何实施?	145
第11章 生活街道的进一步探索	150
11.1 进一步的工作	151
11.2 “生活街道”的贡献	160
参考文献	166

第一部分

生活街道—— 为什么？

生活街道 概念的 缘起

1.1 生活街道概念的定义和使用

本书提出了一个全球化的城市和城镇设计与发展的新概念——生活街道。这个概念源于我们目前在牛津布鲁克斯大学牛津可持续发展学院（the Oxford Institute for Sustainable Development —OISD）所进行的可持续环境满意度研究（the Wellbeing in Sustainable Environments, 简称 WISE）。这个项目组是新近成立的，但其在研究建成环境设计如何影响人们的情感安康和生活质量方面，已拥有十余年的科研经验。本书对于人们的生活习惯和喜好进行了大量严格的调查，其研究目的在于能够为设计实践提供一定的参考和指导，从而最大限度地提高人们的生活环境质量。研究中我们发现此类研究有许多很有趣的部分，这促使我们用一种相对容易阅读和使用的方式把这些全部写进本书中，希望能够为那些致力于城市区域、邻里关系、街道和房屋的设计与开发的人们提供一定的帮助。

生活街道主要有两种类型：

1. 这样的一种街道：当居民们变老时，可以在此生活得很轻松很愉悦，如果他们愿意，他们可以继续住在家里；
2. 这样的一种街道：它具有包容性，包括老年痴呆症患者在内的所有社区成员都可以轻松且愉悦地在这里生活。

通过我们的研究，我们建立了一套设计原则和相应的设计手法，我们相信如果这些原则和手法应用于实践，设计者和开发者就能够创建一种生活街道模型。本书的使用对象包括：

■ 街道环境的制造者：

- 建筑师；
- 城市设计师；
- 规划师；
- 公路工程师；
- 私人开发商；
- 住房协会；
- 街道小品的制造商。

■ 街道环境的使用者：

- 老年人和痴呆症患者；
- 痴呆症患者的看护人员；
- 代表老年人和痴呆症患者利益的团体；
- 所有对本地社区环境和街道感兴趣的人们。

我们建议所有在城市发展过程中能够尽早地使用这些原则和建议。它们可用在城市新集聚地、退休村落或城中村的发展建设中，用于城市区域的更新和复兴，用于私有和社会房屋体系的发展，或者用于对城市中心区的环境改善。

1.2 概念发展的原因

痴呆症项目的研究

在可持续环境满意度（WISE）研究中，我们致力于设计能够适合不同年龄段、不同身体情况的人们使用的环境场所，尤其注重研究建成环境与人们的精神健康、认知功能障碍之间的关系。尽管在设计适合认知功能障碍的人士居住使用的住宅方面已有一些成功的经验可供参考（如智能家园 smart homes 项目），但是对于如何设计适合他们使用的室外环境我们了解的还太少。为了解决这一问题，我们着手研究这个为患有痴呆症的老年人设计室外环境的项目，并获得了资助，期望研究出何种环境能够为他们提供良好的生活质量。正是通过这一课题我们提出了“生活街道（Streets for Life）”的概念，并且本书中所有的设计策略和设计手法都是从本课题的研究中得出的（Burton, Mitchell and Raman, 2004, 图 1.1）。需要指出的是，所有的设计手法都不是我们从专业角度提出的，它们是直接源于那些使用着街道的人们，无论他们是否患有痴呆症。幸运的是我们找到了一些来自牛津郡和伯克郡的志愿者——包括 20 名痴呆症患者和 25 名健康者，他们接受了我们的调查和访谈，愿意为我们的研究做出贡献。我们用了三种方法找出问题的答案，深入地采访他们怎样出行，为何出行以及何时出行，是什么原因促使或者阻碍了他们的出行。

调查中我们得到一个重要结论，即无论对于老年人还是对于痴呆症患者或患有其他记忆力问题的人而言，能够自主外出都是一件非常重要的事，因此，设计适合痴呆症患者使用的街区是一项非常重要的任务。我们提出了“生活街道”的概念，并以此作为一种运作机制，来形成适合老年人、适合痴呆症患者使用的室外街道空间。

包容性设计

生活街道与包容性设计的概念相辅相成。包容性设计是指无论使用者的年龄和健康如何，我们的设计产品、配套设施和服务质量都应该可以适合他们使用。包容性设计有时也被称为通用设计或大众化设计。它并非一种新的设计风格，而是大众化设计的一种新态度、新途径。包容性设计是基于以下两种社会趋势应运而生的：

■ 人口老龄化



图 1.1 可持续环境满意度研究（WISE）项目的宣传彩页（Burton、Mitchell and Raman, 2004）

■ 残障人士进入主流社会的呼声日渐高涨

统计显示,到2020年将有接近半数的英国成年人超过50岁,而届时将有20%的美国人和25%的日本人超过65岁。老龄化会引起生理上、精神上和心理上的变化,连带产生听觉、视觉、灵活性、机敏性以及记忆力等方面轻微的退化,这些都导致老年人不能像从前一样轻而易举地使用生活配套设施(在第2章中将对这一点详述)。西方世界“婴儿潮”一代已达老龄化,老年人数字的增多令老年社会对于居住环境、设计服务和配套设施有越来越大的呼声和越来越多的要求。这些老年人可能有可观的财富,期望自己拥有积极的、独立的、完美的生活,因此有很大的市场需求,这对设计师和制造商产生了一定的刺激,从老年人的角度出发,以满足这种日益增大的需求。

目前社会上代表残障人士权利的呼声越来越高,更有很多新兴的反歧视立法出现[例如,美国1990年的《全美残疾人法案》(Americans with Disabilities Act)、澳大利亚1992年的《残疾歧视法》(Disability Discrimination Act),英国1992年颁布、2005年更新的《残疾歧视法》(www.disability.gov.uk/law.html)],这一潮流已引发了进行无障碍设计的潮流。

以前的设计都是人去适应环境,或者单独在为残障人士设计的空间中使用特别的设计手法及技术手段;而目前的趋势则是设置某种“社会模式”,它既满足了普通大众的使用要求,同时也能适应残障人士的生活需要。以前对残障人士的认识往往流于表面,认为他们自身的残疾限制了他们的自由,而目前普遍的看法则是“并不包容”的环境设施和设计产品限制了他们的自由。那些坚持用“社会模式”来解决问题的观点是,应该通过对环境设施和设计产品的精心设计来将残障人士的残疾最小化(Imrie, 2001; Lacey, 2004),从前,设计的对象是普通的年轻男性,而现在普遍的观点则是,设计应能够满足每个人的需要,或尽量满足最多人的需要(DfEE, 2001)。

随着残障人士更多地参与社会活动,老年人在政治上的影响力日益增加,社会上对待残疾人态度积极地转变,无障碍设计已成为社会的主流课题。为了增加建筑的可达性,顺利引导有身体障碍或肢体残疾的人士,我们已经建立了一些规划导则和建筑规范,但是它们在规则范围、执行效果以及执行力度上仍存在着很多问题(Imrie and Kumar, 1998)。例如1997年的Gant法案的提出,十几年来已经促使大量商业中心步行街区进行了积极的无障碍设计,但是这种设计仍存在一定的缺陷,例如盥洗设施不足,缺乏明确的标识等。

Imrie与Kumar(1998)对残障人士进行了调查,试图明确目前其生活环境与其社会和经济经验相符合的程度有多高。很多受访者都有相同的生活经验,他们把环境分为安全有保障的和有害且危险的两种。通常他们认为家里是安全